



台湾のコロナ再び増加に 先週は 239 例増 ; オミクロン変異株 99 例 XBB.1.5 対応ワクチン接種を急ごう

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-11-14

來源: 疾病管制署

疾病予防管理センター（以下 CDC）は、11 月 14 日、台湾が 3 月 20 日に新制度を導入後、先週（11 月 7 日～11 月 13 日）新たに増えた本土確診症例は 239 例となり、前週（10 月 31 日～11 月 6 日）の 221 例から上昇；先週新たに増えた死者数は 29 例となり、前週の死者数 28 例と比して同レベルを維持している。最近、国内の流行状況は低位で上下変動しているものの、合併症や死亡のリスクは続いており、国際的には一部の国家で高いレベルにある、或いは再流行の兆しがあり、注意深く監視する必要がある。

CDC は、「先週検出されたオミクロン変異株は 99 例、うち、本土症例の 41 例については、XBB 型が 40 例であり（重点変異株の EG.5 型 33 例、XBB.1.16 型 2 例、XBB.1.9.1 型 2 例、XBB.2.3 型 2 例を含む 41 例）、BA.2.86 型 1 例；また、輸入症例の 58 例は XBB 型（重点変異株の EG.5 型 34 例、XBB.1.9.1 型 9 例、XBB.1.5 型 5 例、XBB.1.16 型 2 例、XBB.1.9.2 型 1 例、XBB.2.3 型 1 例を含む 54 例）、BA.2.86 型 4 例となった。直近 4 週間計では、台湾で検出されたウイルス株は XBB 型が 99%と主流を占めており、重点変異株では EG.5 型（76%）が多くを占め、XBB.1.9.1 型（6%）および XBB.1.16 型（5%）がこれに次ぐ。国際変異株のサーベイランスについては、2023 年 11 月 12 日時点で、GISAID（Global Initiative for Sharing Influenza Data）データによれば、XBB 型及びその派生株が世界人口の約 80.4%を占めており、EG.5（43.9%）が多く、また、注目すべき変異株の XBB.1.16 型（10.1%）及び XBB.1.5 型（9.7%）が同じレベルを維持しており、監視下の変異株 BA.2.86 型（13.9%）が上昇、XBB.1.9.1 型（6.9%）、XBB.2.3 型（5.1%）および XBB.1.9.2 型（2.4%）のシェアが下降、また XBB.2.3 型（2.8%）は同レベルにある。

更に CDC は、台湾における最近の新型コロナウイルス感染症の流行は上下動を繰り返しているが、合併症の 78%は 65 歳以上の高齢者である。年末年始には親戚訪問や旅行が多くなることやワクチンは接種後 2 週間たないと保護力が産生されないことを考慮し、コロナ感染による重症化や死亡リスク軽減のため、できるだけ早く保護を獲得すべきだと説明している。

CDC は、XBB.1.5 対応ワクチンには、現在流行している XBB.1.5 や XBB.1.16、XBB.2.3.2、EG.5.1 などの変異株に対する免疫防御効果があり、現在、全国的な XBB.1.5 対応ワクチンの接種率は 2.12%となっている。このうち 65 歳以上が 7.85%となっているが、65 歳以上の人々にワクチン接種を促すため、各県・市は、ワクチン接種を受けた 65 歳以上の人々を対象に、健康教育用品と新型コロナウイルス感染症迅速スクリーニング試薬を 500NTD 未満（税込み）で提供しており、さらに、全国民のワクチン接種へのアクセス改善のために、各県市には、契約医療機関に現場で自由にワクチンを接種できるようにするための調整を要請し、国民には主流ウイルス株に対する免疫と保護力を高めるように接種にゆくことを求めるとしている。

CDC は、「国民は手指衛生や咳エチケットなどの衛生習慣にも注意を払わねばならず、高齢者や免疫力の低下している人が外出する際、或いは人が密集しすぎて妥当な距離を保てないような場所や換気が十分でない込み合った場所に出かける、或いは高齢者や免疫の低下している人と濃厚接触するような場合には健康を守るためにもマスク着用を推奨する。もし、発熱や咳、鼻水、のどの痛みなどの症状が疑われる場合には、早急に病院を受診する、自宅で休息をとる、脆弱なグループの人々との接触を避けるなどにより自分と他の人を守るようにしてほしい」と呼び掛けている。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/tIvtKfKPGYMiHMK8BGyqXQ?typeid=9>

Last week, there were 239 new confirmed local cases (complications) of COVID-19; and 99 new cases of Omicron subtype variants were detected. The public is reminded to receive the XBB.1.5 vaccine as soon as possible to improve protection.

Ministry of Health and Welfare
Department

www.mohw.gov.tw

2023-11-14

Source: Disease Control

November 14, the Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) announced today, that after the implementation of the new system on March 20, there were 239 new locally confirmed cases (complications) of COVID-19 last week (11/7-11/13), an increase from the 221 new cases in the previous week (10/31-11/6); there were 29 new deaths last week, which was the same as the 28 new cases in the previous week. Recently, the domestic epidemic situation has been at a low point and fluctuated up and down, but the risk of complications and death continues, and the epidemic situation in some international countries is at a high point or is rebounding, so close monitoring is required.

The CDC pointed out that 99 confirmed cases of Omicron subtype variant strains were newly detected. Among them, 41 local cases, of which there are 40 XBB (33 cases of key mutant strains EG.5, 2 cases of XBB.1.16, 2 cases of XBB.1.9.1, 2 cases of XBB.2.3) and 1 case of BA.2.86; Further, 58 imported cases of which 54 cases are the cases of XBB (34 cases of key mutant strains EG.5, 9 cases of XBB.1.9.1, 5 cases of XBB.1.5, 2 cases of XBB.1.16, 1 case of XBB.1.9.2, 1 case of XBB.2.3), 4 cases of XBB.2.86. According to the total monitoring in the past four weeks, in the locally detected virus strain, XBB (99%) was the mainstream strain, and the most important mutant strains were EG.5 (76%), followed by XBB.1.9.1 (6%) and XBB.1.16 (5%). As for international variant surveillance, according to data from the Global Initiative for Sharing Influenza Data (GISAID), XBB and its derivative variants account for about 80.4% of the world, of which EG.5 is the most common (43.9%) as of November 12, 2023, it should also be noted that the proportion of mutant strains XBB.1.16 (10.1%) and XBB.1.5 (9.7%) continues to keep same level, the proportion of mutant strains BA.2.86 (13.9%) increased, and XBB (6.9%), the proportions of XBB.1.9.1 (6.9%), XBB.2.3 (5.1%) and XBB.1.9.2 (1.9%) decreased, while XBB (2.8%) remained the same.

The CDC further stated that the recent COVID-19 epidemic in China has fluctuated at a low point, with 78% of complications occurring among those over 65 years old. Considering that people frequently travel to visit relatives at the end of the year and the beginning of the year, and it takes about 2 weeks for protection to develop after vaccination, in order to reduce the risk of severe illness and death after being infected with COVID-19, the public is encouraged to actively go and get the COVID-19 vaccine to obtain protection as early as possible.

The CDC stated that the XBB.1.5 vaccine has immune protection against currently circulating mutant strains, including XBB.1.5, XBB.1.16, XBB.2.3.2, and EG.5.1. At present, the national vaccination rate of XBB.1.5 vaccine is 2.12%, of which 7.85% are over 65 years old. All counties and cities are providing health education supplies and COVID-19 rapid screening reagents with a cost of less than 500 yuan (tax inclusive) for people over 65 years old who have received the COVID-19 vaccine. In addition, in order to improve the accessibility of vaccination for all, all counties and cities are requested to coordinate with contracted medical institutions to provide on-site vaccination services, and the public is invited to actively go for vaccination to enhance immunity and protection against mainstream virus strains.

The Administration once again calls on the public to continue to implement good hygiene habits such as hand hygiene and cough etiquette. It is recommended that the elderly or immunocompromised people wear masks when they go out, or when they are in crowded places where proper distance cannot be kept or there is poor ventilation, or when they are in close contact with the elderly or immunocompromised people to protect their own health. If you have fever or suspected symptoms such as cough, runny nose, sore throat, etc., please seek medical treatment as soon as possible and rest at home to avoid contact with vulnerable groups to protect yourself and others.

..... 以下是中国語原文

上週新增 239 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)；另新增檢出 99 例 Omicron 亞型變異株，提醒民眾應儘速接種 XBB. 1. 5 疫苗，提升保護力

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-11-14

來源：疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(14)日公布國內自 3/20 新制實施後，上週(11/7-11/13)新增 239 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)，較前一週(10/31-11/6)新增 221 例上升；上週新增 29 例死亡病例，較前一週新增 28 例持

平。近期國內疫情處低點上下波動，惟併發症及死亡發生風險持續，且國際部分國家疫情處高點或回升，須密切監測。

疾管署指出，新增檢出 99 例 Omicron 變異株確定病例，其中 41 例本土個案包含 40 例 XBB (重點變異株 33 例 EG.5、2 例 XBB.1.16、2 例 XBB.1.9.1、2 例 XBB.2.3)、1 例 BA.2.86；另 58 例境外移入個案包含 54 例 XBB (重點變異株 34 例 EG.5、9 例 XBB.1.9.1、5 例 XBB.1.5、2 例 XBB.1.16、1 例 XBB.1.9.2、1 例 XBB.2.3)、4 例 BA.2.86。近四週監測總計，本土檢出病毒株 XBB (99%)為主流株，重點變異株以 EG.5 (76%)為多，其次為 XBB.1.9.1 (6%)及 XBB.1.16 (5%)。國際變異株監測部分，截至今(2023)年 11 月 12 日，依全球共享流感數據倡議組織(GISAID)資料顯示，全球 XBB 及其衍生變異株占比約 80.4%，以 EG.5 為多(43.9%)，需留意變異株 XBB.1.16(10.1%)占比下降，XBB.1.5(9.7%)則持平，另監測中變異株 BA.2.86(13.9%)上升，XBB.1.9.1(6.9%)、XBB.2.3(5.1%)及 XBB.1.9.2(1.9%)占比下降，而 XBB(2.8%)則持平。

疾管署進一步說明，國內近期 COVID-19 疫情處低點上下波動，併發症中 65 歲以上長者占 78%。考量歲末年初民眾探親旅遊活動頻繁，且接種疫苗後約需 2 週後才會產生保護力，為降低感染 COVID-19 後發生重症和死亡風險，請民眾踴躍前往接種 COVID-19 疫苗以及早獲得保護力。

疾管署表示，XBB.1.5 疫苗對於目前正流行的變異株，包括 XBB.1.5、XBB.1.16、XBB.2.3.2，以及 EG.5.1 等皆具免疫保護力，目前 XBB.1.5 疫苗全國接種率為 2.12%，其中 65 歲以上為 7.85%，為鼓勵 65 歲以上民眾接種，各縣市提供接種 COVID-19 疫苗之 65 歲以上民眾 500 元(含)以下衛教品及 COVID-19 快篩試劑，此外，為增進全民接種可近性，請各縣市協調合約醫療院所提供隨到隨打之接種服務，請民眾踴躍前往接種，以提升對抗主流病毒株之免疫保護力。

管署再次呼籲，民眾應持續落實手部衛生及咳嗽禮節等衛生好習慣，年長者或免疫低下者外出時，或於人潮聚集且無法保持適當距離或通風不良之場所、與年長者或免疫低下者密切接觸時，建議要戴口罩維護自身健康。如出現發燒或咳嗽、流鼻涕、喉嚨痛等疑似症狀，請儘速就醫並在家休息，避免接觸脆弱族群，保護自己與他人。